

# *Karelia Collection*

GER  
NLD  
FRA  
ITA



<sup>®</sup>**Tulikivi**

BEDIENUNGSANLEITUNG • GEBRUIKSAANWIJZING • MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI D'USO

KOLI  
RAITA  
LAMPO  
SALVO

KELVA  
LAIVO  
OTRA  
AKKO

*Fireplaces*

## HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH ZU IHREM NEUEN TULIKIVI-SPEICHEROFEN

Wir gratulieren zu einer hervorragenden Produktwahl. Wir wünschen Ihnen viele wärmende Momente im Bereich Ihres Tulikivi-Specksteinofens. Durch Befolgen dieser Bedienungsanleitung stellen Sie sicher, dass der Specksteinofen wie vorgesehen funktioniert, sauber verbrennt sowie lange und gleichmäßig wärmt.

In Ihrer neuen Feuerstätte können Sie als Brennstoff entweder Holzscheite oder Pellets verwenden. Beachten Sie beim Verwenden von Pellets die Bedienungsanleitung für Pellets.

Wir möchten uns und unsere Produkte laufend verbessern und besser an die Bedürfnisse unserer Kunden anpassen. Wir freuen uns über Ihr Feedback an die Adresse: **tulikivi@tulikivi.fi**.

Tulikivi gewährt auf Öfen der Produktmarke Tulikivi eine fünfjährige (5) Garantie, vorausgesetzt, dass Sie die Garantiekarte auf der Webseite von Tulikivi mit der folgenden Adresse online ausgefüllt haben: **www.tulikivi.com/owner**. Ohne Registrierung beträgt die Garantiezeit zwei (2) Jahre.

## WELKOM ALS GEBRUIKER VAN EEN TULIKIVI

Gefeliciteerd met uw uitstekende productkeuze! We wensen u veel warme momenten aan de zijde van uw Tulikivi. Wanneer u deze gebruiksaanwijzingen volgt, functioneert de haardkachel op de bedoelde wijze: schoon brandend en gelijkmatig en langdurig verwarmend.

In uw nieuwe haardkachel kunt u hout of pellets als brandstof gebruiken. Volg bij het gebruik van pellets de aanwijzingen voor het stoken met pellets.

We streven voortdurend naar het verbeteren van onze producten en diensten om op de best mogelijke manier aan de behoeften van onze klanten te voldoen. Feedback kunt U sturen naar: **tulikivi@tulikivi.fi**.

Tulikivi geeft vijf (5) jaar garantie op kachels die onder het Tulikivi productmerk worden verkocht, op voorwaarde dat u de elektronische garantiekaart hebt ingevuld op Tulikivi's website: **www.tulikivi.com/owner**. Zonder registratie is de garantieperiode twee (2) jaar.

## BIENVENUE PARMIS LES UTILISATEURS DE TULIKIVI !

Nous vous félicitons pour votre excellent choix et vous souhaitons de chaleureux moments auprès de votre Tulikivi. Si vous suivez ces consignes d'utilisation, votre poêle-cheminée fonctionnera parfaitement, avec une combustion propre et en chauffant de façon régulière et prolongée.

Votre nouveau poêle peut utiliser comme combustible du bois ou des granulés de bois. Si vous utilisez des granulés, veuillez suivre les consignes de chauffage pour ceux-ci.

Nous désirons améliorer nos produits et notre activité pour qu'ils répondent le mieux possible aux besoins de nos clients. Vous pouvez nous faire part de votre retour à l'adresse: **tulikivi@tulikivi.fi**.

Nous accordons à nos poêles de la marque Tulikivi une garantie de cinq (5) ans, si l'enregistrement du propriétaire a été fait et les conditions de garantie ont été acceptées sur le site internet de Tulikivi à l'adresse **www.tulikivi.com/owner**. Si vous n'avez pas rempli ce bon de garantie numérique Tulikivi, la garantie est de deux (2) ans.

## BENVENUTI NELLA FAMIGLIA TULIKIVI

Complimenti per aver scelto un prodotto di altissima qualità. Vi auguriamo molti momenti felici accanto alla vostra stufa Tulikivi. Seguendo le presenti istruzioni d'uso, la stufa funzionerà correttamente, bruciando in modo pulito, riscaldando uniformemente e a lungo.

Nella nuova stufa è possibile utilizzare come combustibile sia legna che pellet. Con l'uso del pellet osservare le istruzioni d'uso del sistema di riscaldamento a pellet.

Desideriamo sviluppare i nostri prodotti ed attività, al fine di rispondere nel miglior modo possibile alle esigenze dei clienti. Per questo accettiamo volentieri un vostro feedback all'indirizzo: **tulikivi@tulikivi.fi**.

Tulikivi concede una garanzia di 5 anni sui propri prodotti previa registrazione sulla pagina web **www.tulikivi.com/owner**. Diversamente la garanzia è di solamente 2 anni.

## Brennstoffmengen / Brandstofhoeveelheden / Quantités de combustible / Quantità di combustibile

PRODUKTNAMEN / PRODUCTNAAM / NOMS DE PRODUITS / NOME DELLA STUFA						HOLZ / HOUT / BOIS / LEGNA			PELLETS / GRANULÉS / PELLET
						A	B	C	D
						kg		kg	kg
KOLI 15	LAMPO 15	OTRA 15				3,33	3	10	8,3
KOLI 18	LAMPO 18	OTRA 18	KOLI 18 T	LAMPO 18 T	OTRA 18 T	3,25	4	13	10,8
KOLI 21	LAMPO 21	OTRA 21	KOLI 21 T	LAMPO 21 T	OTRA 21 T	4,00	4	16	13,3
RAITA 15	SALVO 15	AKKO 15				4,00	3	12	10,0
RAITA 18	SALVO 18	AKKO 18	RAITA 18 T	SALVO 18 T	AKKO 18 T	3,75	4	15	12,5
RAITA 21	SALVO 21	AKKO 21	RAITA 21 T	SALVO 21 T	AKKO 21 T	4,75	4	19	15,8
KOLI S 18	LAMPO S 18	KELVA S 18				4,00	2	8	6,6
KOLI S 21	LAMPO S 21	KELVA S 21				3,33	3	10	8,3
RAITA S 18	SALVO S 18	LAIVO S 18				5,00	2	10	8,3
RAITA S 21	SALVO S 21	LAIVO S 21				4,00	3	12	10,0
KOLI 2D 18	KOLI 2D 18 T					4,00	3	12	10,0
KOLI 2D 21	KOLI 2D 21 T					4,67	3	14	11,6
RAITA 2D 18	SALVO 2D 18	AKKO 2D 18	RAITA 2D 18 T	SALVO 2D 18 T	AKKO 2D 18 T	4,67	3	14	11,6
RAITA 2D 21	SALVO 2D 21	AKKO 2D 21	RAITA 2D 21 T	SALVO 2D 21 T	AKKO 2D 21 T	4,25	4	17	14,1
KOLI S 2D 18						4,00	2	8	6,6
KOLI S 2D 21						3,33	3	10	8,3
RAITA S 2D 18	SALVO S 2D 18					5,00	2	10	8,3
RAITA S 2D 21	SALVO S 2D 21					4,00	3	12	10,0

### Einheizen mit Brennholz

A = Menge einer Befüllung, (kg)

B = Anzahl der Befüllungen

C = Höchstmenge des zu verbrennenden Holzes/Heizvorgang, (kg)

### Verbrennungsanleitung für Pellets

D = Höchstmenge der zu verbrennenden Pellets/Heizvorgang, (kg)

1 kg Pellets entspricht rund 1,5 Liter.

Beim Heizen entweder die Brennstoffmenge laut Bedienungsanleitung für Holz oder die Bedienungsanleitung für Pellets verwenden. **Zu beachten:** höchstens zwei Heizvorgänge innerhalb von 24 Stunden. Zwischen den Heizvorgängen müssen mindestens 10 Stunden liegen.

### Stoken met hout

A = Gewicht van één charge, (kg)

B = Aantal charges

C = Maximale hoeveelheid te stoken hout/stookbeurt, (kg)

### Stoken met pellets

D = Maximale hoeveelheid te stoken pellets/stookbeurt, (kg)

1 kg pellets komt overeen met ongeveer 1,5 liter.

Stook de kachel met de hoeveelheid brandstof volgens de aanwijzingen voor houtstook of volgens de aanwijzingen voor het stoken met pellets. **NB:** maximaal twee stookbeurten/etmaal. Tijd tussen twee stookbeurten minimaal 10 uur.

### Consignes pour chauffage au bois

A = Poids d'une charge, (kg)

B = Nombre de charges

C = Quantité totale maximum de bois à brûler/cycle de chauffage, (kg)

### Consignes pour chauffage aux granulés

D = Quantité totale maximum de granulés à brûler/cycle de chauffage, (kg)

1 kg de granulés est équivalent à 1,5 litres environ.

Effectuez un cycle de chauffage en observant la quantité de combustible des consignes pour le chauffage au bois ou de celles pour le chauffage aux granulés. **N.B.** maximum deux cycles de chauffage/journée. Le temps minimum entre deux cycles de chauffage 10 heures.

### Riscaldare con la legna

A = Quantità di una carica, (kg)

B = Numero di cariche

C = Quantità massima della legna da ardere per ciclo di riscaldamento, (kg)

### Istruzioni d'uso per la combustione del pellet

D = Quantità massima di pellet per ciclo di riscaldamento, (kg)

1 kg di pellet equivale a 1,5 litri.

Per riscaldare attenersi alle quantità di combustibile indicate. **Attenzione:** sono consentiti al massimo 2 cicli di riscaldamento nell'arco delle 24 ore. Tra i singoli cicli deve essere rispettata una pausa di almeno 10 ore.

## Mise en service du poêle

FRA



### Consignes générales

L'installation du poêle, son utilisation, le ramonage et le combustible utilisé doivent toujours respecter les règlements nationaux, régionaux et locaux. Le fabricant ne saurait être tenu responsable des modifications ou additions effectuées sur les structures du poêle sans autorisation et approbation. Seuls les éléments optionnels et de rechange approuvés par le fabricant et installés de manière adéquate sont autorisés.

Vérifiez les distances de sécurité de votre poêle indiquées dans la documentation fournie avec le poêle. Notez qu'aucun matériau inflammable ne doit se trouver à l'intérieur des distances de sécurité ! Si votre poêle n'a été doté d'aucune isolation ou seulement d'une isolation partielle, tenez-en compte dans les distances de sécurité des installations et aménagements effectués ultérieurement.

**Faites preuve de précaution en utilisant votre poêle : ne refermez pas le clapet du conduit (si équipé) et ne mettez pas la manette de réglage de l'air en position fermée (figure A) trop tôt, car il risquerait alors de se former du monoxyde de carbone, un gaz dangereux !**

**Ne laissez jamais les enfants à proximité du poêle chaud sans la surveillance d'un adulte. Notez qu'il NE FAUT PAS monter sur le poêle car les pierres du couvercle peuvent être non fixées pour faciliter le ramonage et causer une situation dangereuse en tombant.**

#### SÉCHAGE DU POÊLE

Après l'installation, prévoyez 3 à 4 jours pour le séchage du poêle à température ambiante (+ 20 °C), avec la porte du poêle et le clapet du conduit (si équipé) ouverts et la manette de réglage de l'air en position ouverte (**figure B ou C**). Si l'air de combustion est amené de l'extérieur, la manette de réglage de l'air doit être gardée en position fermée (**figure A**) et la porte du poêle ouverte.

#### RODAGE DU POÊLE

Après le séchage, la phase de rodage prendra entre 3 et 4 jours. Le premier jour, chauffez le poêle avec le tiers d'une charge normale (voir tableau **page 3**) de bois sec. Laissez le bois se consumer entièrement et laissez le poêle se refroidir avec le clapet du conduit (si équipé) ouvert. Le jour suivant, chauffez le poêle avec une bonne moitié de charge normale et laissez-le de nouveau se refroidir avec le clapet du conduit ouvert. Le troisième et le quatrième jour,

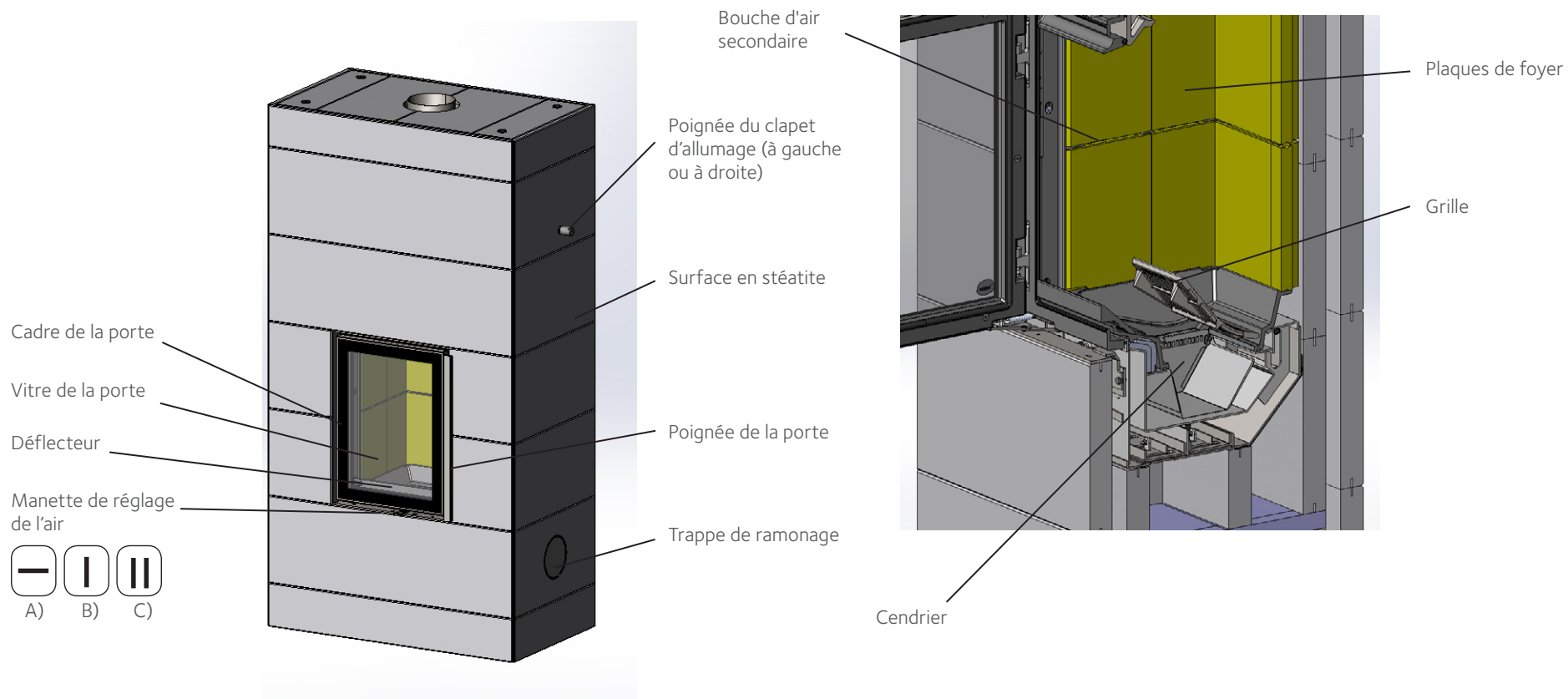
faites brûler dans le poêle une charge entière et laissez-le de nouveau se refroidir avec le clapet du conduit ouvert. Le rodage des poêles les plus gros, d'une hauteur supérieure à 1800 mm, dure 5 jours. Le cinquième jour, faites brûler une à deux charges de bois et laissez encore le poêle se refroidir avec le clapet du conduit ouvert. Vous aurez ainsi effectué le rodage de votre poêle.

#### COMBUSTIBLE

Toutes les essences de bois ainsi que les granulés de bois se prêtent à la combustion dans le poêle. N'utilisez que du bois sec (humidité inférieure à 20 %). Faites rentrer le bois appelé à être brûlé le jour précédent, pour l'amener à température ambiante et pour que sa surface ait le temps de sécher. Utilisez des bûchettes d'un diamètre d'environ 4 à 10 cm. La longueur recommandée est de 25 à 33 cm. Fendez les bûches rondes.

**Notez que le poêle n'est pas conçu pour l'incinération des débris ou autres déchets. N'utilisez jamais de combustibles liquides, même pour allumer le feu.**

# Description du poêle



## Positions de la manette de réglage de l'air par phase de combustion

A) Braises entièrement consommées

— Manette de réglage de l'air en position fermée



B) Allumage et combustion des braises

| Manette de réglage de l'air en position ouverte



C) Combustion

|| Manette de réglage de l'air en position ouverte



# Chauffage au bois

## INSPECTION DE LA GRILLE ET DU CENDRIER

Avant l'allumage, faites descendre dans le cendrier avec une brosse souple ou un tisonnier le reste des cendres et les charbons les plus gros se trouvant dans le foyer (**figure 1**). Videz le cendrier s'il y a lieu (**figure 2**). La grille doit être nettoyée régulièrement pour éviter qu'elle ne s'obstrue. L'accessoire le mieux adapté pour le nettoyage est une brosse métallique douce. Lors du nettoyage de la grille ou du foyer, mettez la manette de réglage de l'air en position fermée (**figure A**) et ouvrez le clapet du conduit (si équipé). **Durant l'opération de chauffage, le cendrier doit toujours être à sa place et la porte du poêle fermée.** Pour des raisons de sécurité, ne manipulez les cendres que lorsqu'elles sont refroidies. La cendre de bois est écologique et peut s'utiliser pour les plantes de jardin.

## ASSURER L'ARRIVÉE D'AIR DE COMBUSTION

Vérifiez que le clapet du conduit (si équipé) est ouvert (**figure 3**) et que la manette de réglage de l'air est en position allumage et combustion des braises (**figure 4 et figure B**) 5 à 10 minutes avant l'allumage. **Coupez en outre la hotte aspirante de cuisine et la ventilation mécanique avant d'allumer le feu.** Si votre appareil de ventilation dispose d'un commutateur « feu de cheminée » ou permet de créer une surpression, il est recommandé d'y recourir. Surtout dans les nouveaux bâtiments étanches à l'air, il est important de s'assurer que l'arrivée d'air de combustion est suffisante (environ 10 m<sup>3</sup>/kg de bois à brûler).

## ASSURER LE TIRAGE

Si le poêle est resté longtemps inutilisé, vérifiez le tirage du conduit. Froissez légèrement un morceau de papier en boule, placez-le sur la grille, allumez et refermez la porte du poêle (**figure 5**). Si la flamme est vive et verticale, le tirage du conduit est suffisant. Si le tirage est insuffisant, insufflez de l'air chaud dans le conduit par la trappe de ramonage du poêle ou du conduit, à l'aide p. ex. d'un sèche-cheveux.

## QUANTITÉ DE BOIS À BRÛLER

La quantité totale maximum de bois pouvant être brûlée par cycle de chauffage est d'environ 0,8 kg par tranche de 100 kg de masse du poêle. Par exemple, dans un poêle pesant 1000 kg, on peut brûler 8 kg de bois maximum par cycle de chauffage. On peut brûler le bois en 2 à 4 fois. Les

quantités de bois et la taille des charges recommandées pour les différents modèles figurent dans le tableau en **page 3**. Tout dépassement de la quantité de bois recommandée ne peut être que d'une charge figurant dans le tableau de la **page 3**.

## ALLUMAGE

Lorsque vous allumez le feu, prenez environ un cinquième des bûchettes de la première charge et faites-en du petit bois d'environ 1 à 2 cm d'épaisseur en les fendant. Disposez les bûchettes sur la grille en les croisant pour laisser passer l'air. Disposez enfin du petit bois d'allumage transversalement sur les bûchettes précédentes et un allume-feu sous celles-ci (**figure 6**). Vérifiez que la manette de réglage de l'air est toujours en position allumage et combustion des braises (**figure B**). Allumez et refermez la porte du poêle. Gardez la manette de réglage de l'air en position allumage et combustion des braises environ 10 à 20 minutes après l'allumage. Lorsque la charge a bien pris feu, mettez la manette de réglage de l'air en position combustion (**figure C**).

Dans les modèles équipés d'un clapet d'allumage, le tirage initial peut être amélioré en ouvrant ce clapet le temps de la phase d'allumage (**figure 7**). Pendant l'allumage, lorsque le tirage est médiocre, gardez le clapet d'allumage ouvert 5 à 10 minutes maximum et refermez-le ensuite. Si vous le laissez ouvert pendant une période prolongée lorsque vous faites du feu, le conduit risquera de surchauffer et de s'endommager ; il pourra aussi y avoir un risque d'incendie.

**Pendant et longtemps après la combustion, la porte est chaude. Faites attention à la porte chaude et touchez uniquement la poignée et la manette de réglage de l'air. Utilisez toujours un gant de protection anti-chaaleur.**

## RAJOUT DE BOIS

Lorsque la charge précédente s'est pratiquement consumée en braises et qu'il ne subsiste que de petites flammes, toutefois nettement visibles, vous pouvez rajouter du bois.

Si le poêle est équipé d'un clapet d'allumage, il est conseillé de l'utiliser lors des rajouts de bois (**figure 7**). Ouvrez le clapet d'allumage un peu avant le rajout et refermez-le lorsque vous avez rajouté les bûchettes et refermé la porte du poêle. Lors du rajout, il est également conseillé d'activer momentanément la fonction de surpression de l'appareil de ventilation, le cas échéant.

Lors du rajout, disposez 2 bûchettes sur la grille avec leurs extrémités face à la porte et mettez le reste transversalement en un ensemble serré par-dessus. Ne les laissez pas rouler contre la paroi arrière du foyer. Les bûchettes à rajouter doivent se trouver sous la bouche

d'air secondaire (**figure 8**). 1 à 3 rajouts de bois sont recommandés pour un feu normal.

**La porte du poêle doit être en règle générale fermée durant l'utilisation. L'allumage, le rajout de bois et le regroupement des braises restantes à la fin de la combustion exposés dans ces consignes constituent l'exception à cette règle.**

## ARRÊT DU CHAUFFAGE / FIN DE LA COMBUSTION

Lorsque la dernière charge s'est consumée en braises, mettez la manette de réglage de l'air en position allumage et combustion des braises (**figure 9 et figure B**). Regroupez ensuite les braises sur la grille à l'aide d'un accessoire adapté (**figure 10**). Ceci leur permettra de se consumer efficacement. Regroupez les braises jusqu'à ce qu'elles se soient entièrement consumées. Mettez ensuite la manette de réglage de l'air en position fermée (**figure 11 et figure A**). Enfin, refermez le clapet du conduit (si équipé ; **figure 12**). Si l'air de combustion est amené dans le poêle directement de l'extérieur, il est important de toujours garder la manette de réglage de l'air en position fermée entre deux cycles de chauffage pour que le poêle ne se refroidisse pas inutilement.

**N'oubliez pas que le monoxyde de carbone est un gaz inodore, sans goût, incolore et toxique, soyez donc prudent !**

Pendant et longtemps après la combustion, les surfaces et les parties internes du poêle risquent d'être brûlantes. Les surfaces du poêle atteindront leur température maximale 2 à 3 heures après la fin de la combustion. Pour votre sécurité et pour éviter toute surchauffe, suivez toujours ce mode d'emploi.

**Ne conservez pas des objets réalisés en matériaux inflammables sur le poêle, sur les tablettes ou à proximité immédiate du poêle.**

## UTILISATION POUR CUISINER

L'équipement de cuisson ne peut être utilisé que sur les braises ou avec la chaleur résiduelle. Notez que lorsqu'il reste des braises, le clapet du conduit (si équipé) doit toujours être ouvert. La porte ne doit être ouverte que lorsque l'on enfourne ou défourne les plats. **La porte NE DOIT PAS rester ouverte et elle doit toujours être refermée le plus vite possible. N'oubliez pas que le monoxyde de carbone est un gaz inodore, sans goût, incolore et toxique !** Lors de la phase de chaleur résiduelle, lorsque les braises se sont entièrement consumées, le clapet du conduit peut être refermé.



1. Nettoyez la grille.



2. Vérifiez le cendrier.



3. Ouvrez le clapet du conduit (si équipé).



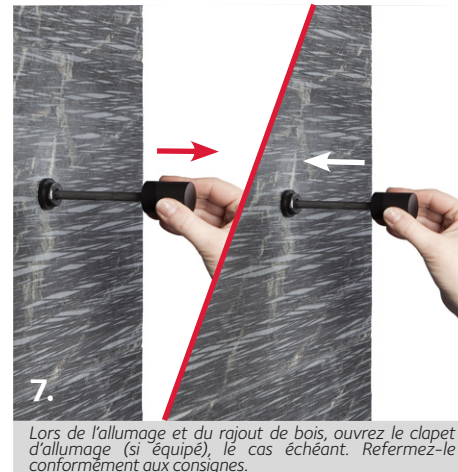
4. Mettez la manette de réglage de l'air en position allumage et combustion des braises (← → I; figure B).



5. Vérifiez le tirage.



6. Disposez la première charge conformément aux consignes. Lorsque la charge a bien pris feu, mettez la manette de réglage de l'air en position combustion (I → II; figure C).



7. Lors de l'allumage et du rajout de bois, ouvrez le clapet d'allumage (si équipé), le cas échéant. Refermez-le conformément aux consignes.



8. Lors des rajouts de bois, disposez la charge conformément aux consignes. Notez la bouche d'air secondaire indiquée sur l'image.



9. Mettez la manette de réglage de l'air en position allumage et combustion des braises (II → I; figure B).



10. Regroupez les braises sur la grille.



11. Mettez la manette de réglage de l'air en position fermée (I → —; figure A).



12. Refermez le clapet du conduit (si équipé).

# Chauffage aux granulés

Votre poêle-cheminée Tulikivi peut également être chauffé aux granulés de bois. Lorsque vous chauffez votre poêle au bois (bûches), suivez les consignes pour le chauffage au bois (voir **page 6**).

## INSPECTION DE LA GRILLE ET DU CENDRIER

La grille doit être nettoyée régulièrement pour éviter qu'elle ne s'obstrue. L'accessoire le mieux adapté pour le nettoyage est une brosse métallique douce (**figure P1**). Avant l'allumage, assurez-vous que la grille est propre et que le cendrier n'est pas plein (**figure P2**). Durant l'opération de chauffage, le cendrier doit toujours être à sa place et la porte du poêle fermée. Pour des raisons de sécurité, ne manipulez les cendres que lorsqu'elles sont refroidies. Ouvrez le clapet du conduit (si équipé ; **figure P3**) et mettez la manette de réglage de l'air en position allumage et combustion des braises (**figure P4 et figure B**). Coupez en outre la hotte aspirante de cuisine et la ventilation mécanique avant d'allumer le feu. Si votre appareil de ventilation dispose d'un commutateur « feu de cheminée » ou permet de créer une surpression, il est recommandé d'y recourir.

## ASSURER LE TIRAGE

Si le poêle est resté longtemps inutilisé, vérifiez le tirage du conduit. Froissez légèrement un morceau de papier en boule, placez-le sur la grille, allumez et refermez la porte du poêle. Si la flamme est vive et verticale, le tirage du conduit est suffisant. Si le tirage est insuffisant, insufflez de l'air chaud dans le conduit par la trappe de ramonage du poêle ou du conduit, à l'aide p. ex. d'un sèche-cheveux.

## ALLUMAGE

Les granulés doivent être à température ambiante. Disposez-les dans le foyer comme indiqué sur l'image et égalisez leur surface (**figure P5**). Vérifiez la quantité adéquate de granulés à l'aide du tableau figurant **page 3**. Notez que les granulés doivent rester au minimum environ 5 cm en dessous de la bouche d'air secondaire à l'arrière du foyer.

Disposez 3 allume-feux à intervalles réguliers sur la partie avant, à environ 5 centimètres du rebord avant du foyer (**figure P6**). Enfoncez les allume-feux de manière à ce qu'ils soient alignés sur la surface supérieure des granulés, pour que le feu se propage uniformément sur ceux-ci. Allumez ensuite les allume-feux. Gardez la manette de réglage de

l'air en position allumage et combustion des braises environ 10 à 20 minutes après l'allumage. Lorsque les granulés ont bien pris feu, mettez la manette de réglage de l'air en position combustion (**figure C**).

Dans les modèles équipés d'un clapet d'allumage, le tirage initial peut être amélioré en ouvrant ce clapet le temps de la phase d'allumage (**figure P7**). Pendant l'allumage, lorsque le tirage est médiocre, gardez le clapet d'allumage ouvert 5 à 10 minutes maximum et refermez-le ensuite. Si vous le laissez ouvert pendant une période prolongée lorsque vous faites du feu, le conduit risquera de surchauffer et de s'endommager ; il pourra aussi y avoir un risque d'incendie.

## CHAUFFAGE / COMBUSTION

Durant la combustion des granulés, vous n'aurez pas besoin d'ajuster la quantité d'air de combustion. La structure du foyer à tourbillon et de la grille fourniront la quantité exacte d'air dans le processus de combustion, qui sera ainsi parfaitement propre.

**NE RAJOUTEZ JAMAIS des granulés dans un foyer chaud ni sur des granulés incandescents ou se consumant (figure P8).**

Durant la phase finale, lorsque plus qu'une bonne moitié des granulés se sont consumés, la combustion sera accélérée en mettant la manette de réglage de l'air en position allumage et combustion des braises (**figure P9 et figure B**). La combustion est plus efficace lorsque l'on introduit davantage d'air de combustion par la grille. S'il reste quelques granulés sur les bords du foyer, regroupez-les à l'aide d'un tisonnier sur la grille au milieu du foyer (**figure P10**).

## ARRÊT DU CHAUFFAGE / FIN DE LA COMBUSTION

Soyez particulièrement attentif lorsque vous mettez fin à la combustion des granulés. Laissez les granulés se consumer jusqu'au bout. Mettez la manette de réglage de l'air en position fermée (**figure P11 et figure A**) et refermez le clapet du conduit (si équipé) lorsque les granulés se sont entièrement consumés (**figure P12**).

**N'oubliez pas que le monoxyde de carbone est un gaz inodore, sans goût, incolore et toxique, soyez donc prudent !**

La porte du poêle doit être en règle générale fermée durant l'utilisation. L'allumage et le regroupement des braises restantes à la fin de la combustion exposés dans ces consignes constituent l'exception à cette règle. Pendant et longtemps après la combustion, les surfaces et les parties internes du poêle risquent d'être brûlantes. Les surfaces du poêle atteindront leur température maximale 2 à 3 heures après la fin de la combustion. Pour votre sécurité et pour éviter toute surchauffe, suivez toujours ce mode d'emploi.

**Ne rajoutez jamais des granulés par dessus les braises et n'en stockez pas non plus dans le poêle lorsqu'il est chaud, car il n'est pas prévu pour le stockage des granulés. Lorsque le poêle est chaud, les granulés risquent de se gazéifier et de s'enflammer d'eux-mêmes.**

**Ne surchauffez pas votre poêle. Les quantités de granulés recommandées par cycle de chauffage ne doivent pas être dépassées.**

## UTILISATION POUR CUISINER

L'équipement de cuisson ne peut être utilisé que sur les braises ou avec la chaleur résiduelle. Notez que lorsqu'il reste des braises, le clapet du conduit (si équipé) doit toujours être ouvert. La porte ne doit être ouverte que lorsque l'on enfourne ou défourne les plats. **La porte NE DOIT PAS rester ouverte et elle doit toujours être refermée le plus vite possible. N'oubliez pas que le monoxyde de carbone est un gaz inodore, sans goût, incolore et toxique !** Lors de la phase de chaleur résiduelle, lorsque les braises se sont entièrement consumées, le clapet du conduit peut être refermé.





**P1.**

Nettoyez la grille.



**P2.**

Vérifiez le cendrier.



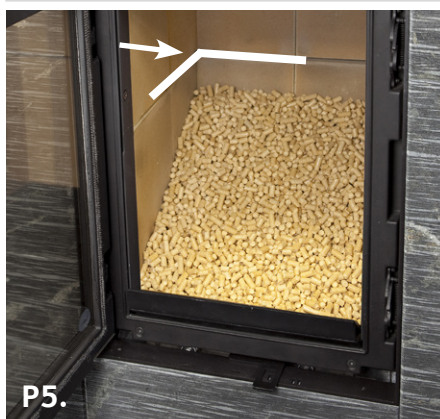
**P3.**

Ouvrez le clapet du conduit (si équipé).



**P4.**

Mettez la manette de réglage de l'air en position allumage et combustion des braises (← -> I; figure B).



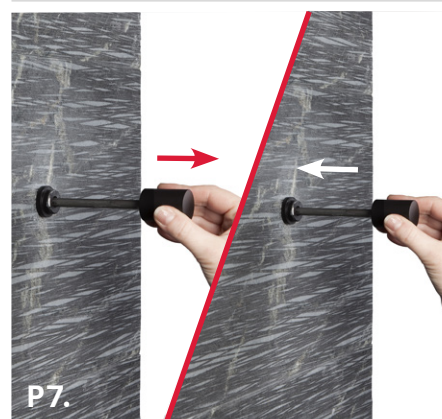
**P5.**

Disposez les granulés dans le foyer et égalisez leur surface. Notez la bouche d'air secondaire indiquée sur l'image.



**P6.**

Disposez les allume-feux à intervalles réguliers sur la partie avant du foyer. Lorsque les granulés ont bien pris feu, mettez la manette de réglage de l'air en position combustion (I -> II; figure C).



**P7.**

Lors de l'allumage, ouvrez le clapet d'allumage (si équipé), le cas échéant. Refermez-le conformément aux consignes.



**P8.**

Ne rajoutez jamais des granulés dans un foyer chaud.



**P9.**

Mettez la manette de réglage de l'air en position allumage et combustion des braises (II -> I; figure B).



**P10.**

Regroupez les braises sur la grille.



**P11.**

Mettez la manette de réglage de l'air en position fermée (I -> -; figure A).



**P12.**

Refermez le clapet du conduit (si équipé).

## Entretien à effectuer régulièrement

Enlevez les cendres du foyer et de la grille avant chaque opération de chauffage. Vérifiez régulièrement que le cendrier n'est pas plein et videz-le s'il y a lieu (**figure 13**). Lorsque vous videz le cendrier, nettoyez également sous le cendrier pour que les cendres éparses ne s'accumulent pas sous ce dernier. Nettoyez aussi la partie inférieure de la porte.

Si vous utilisez un aspirateur pour enlever les cendres, procurez-vous impérativement l'accessoire optionnel prévu à cet effet. Pour des raisons de sécurité, ne procédez au nettoyage qu'après le refroidissement complet du poêle et des cendres.

### NETTOYAGE DES SURFACES EN STÉATITE

Nettoyez toujours le poêle lorsqu'il s'est refroidi. Lors du nettoyage régulier, essuyez la surface en stéatite du poêle avec un chiffon imbibé d'eau contenant une petite quantité de liquide vaisselle. Les taches partiront en frottant avec du liquide vaisselle pur. Laissez le liquide vaisselle agir un instant, rincez et séchez soigneusement la surface de la pierre. Les taches de graisse coriaces et la stéarine sur les surfaces en stéatite lisses partiront avec le détergent Tulikivi Care Cleaning Agent 4, qu'il est possible de commander auprès de Tulikivi ou de votre revendeur agréé Tulikivi. Notez que les produits Tulikivi Care Cleaning Agent ne doivent pas être utilisés pour la finition Grafia et autres finitions spéciales. Suivez toujours les consignes qui accompagnent votre poêle.

Les taches de graisse et la stéarine sur les surfaces en stéatite rainurées comme lisses partent également avec les sprays nettoyant pour freins et embrayages se vendant dans les stations-service et les magasins de pièces automobiles. La meilleure façon de nettoyer la surface Rigata est avec une brosse métallique douce.

Il est également possible d'éliminer les taches et les petites éraflures sur les surfaces en stéatite lisses avec du papier de verre de grain 400. Poncez la surface de la stéatite avec précaution mais ne poncez jamais une surface façonnée ou rainurée. Les traces de ponçage seront moins visibles en ponçant la pierre jusqu'aux joints suivants. Essuyez avec un chiffon humide pour enlever la poussière de ponçage sur la surface du poêle.

### NETTOYAGE DE LA SURFACE TULIKIVI COLOR

Le revêtement Tulikivi Color est utilisé sur les poêles-cheminées en stéatite. Nettoyez toujours le poêle lorsqu'il

s'est refroidi. Lors du nettoyage régulier, passez l'aspirateur sur la surface du poêle et essuyez la poussière avec un chiffon humide. Si nécessaire, essuyez la surface du poêle avec un chiffon imbibé d'eau contenant une petite quantité de liquide vaisselle. Notez qu'il ne faut pas frotter fortement le revêtement. Les taches de graisse récentes sur une surface Tulikivi Color claire partiront avec le détergent Tulikivi Care Cleaning Agent 4. Suivez les consignes figurant sur l'emballage du détergent. Les taches de graisse coriaces nécessiteront un nettoyage et un ragréage de la surface. Les instructions d'utilisation pour le revêtement Tulikivi Color se trouvent dans son emballage.

### NETTOYAGE DE LA VITRE ET DU CADRE DE LA PORTE

Les portes des poêles-cheminées Tulikivi ont été conçues de manière à ce que le flux d'air rince la vitre par l'intérieur et la garde limpide. Si toutefois la vitre venait à s'encrasser de suie, il est conseillé de la nettoyer dès que le poêle se sera refroidi.

La cendre constitue un détergent écologique et que vous aurez toujours sous la main. Prenez un papier essuie-tout humidifié, imprégnez-le de cendres fines prélevées dans le cendrier et utilisez-le pour frotter en douceur la vitre encrassée. Après cela, nettoyez la vitre avec du papier essuie-tout humide et finalement, séchez-la soigneusement.

Pour nettoyer le cadre de la porte, vous pouvez utiliser un chiffon imbibé d'eau contenant une petite quantité de liquide vaisselle. **N'utilisez pas de détergents à base de solvants.**

### RAMONAGE

Le poêle doit être ramoné régulièrement, au moins une fois par an. Le ramonage doit toujours s'effectuer en respectant les règlements nationaux, régionaux et locaux. Protégez le poêle et son environnement des saletés lors du ramonage. Ouvrez les trappes de ramonage doucement pour ne pas endommager leurs joints d'étanchéité. Après le ramonage, assurez-vous que les trappes de ramonage et le cendrier sont bien en place.

### CONSIGNES DE RAMONAGE

Ouvrez tout d'abord le clapet du conduit (si équipé) et vérifiez que la manette de réglage de l'air en position fermée (**figure A**).

Sur les poêles disposant de canaux latéraux, les trappes de ramonage se trouvent sur les côtés du poêle (**figures D et E**). Ouvrez la trappe de ramonage se trouvant sur le côté du poêle en appuyant tout d'abord doucement sur sa partie supérieure (**figures 14 et 15**). Derrière ce premier bouchon vous trouverez la trappe située dans le canal proprement dit.

Dans tous les modèles où le raccordement au conduit se fait par le haut, les trappes de ramonage se trouvent sous les pierres du couvercle et l'éventuelle laine d'isolation, de chaque côté du poêle (**figures E, F et G**). Dans les modèles où les pierres du couvercle ne sont pas encastrées (**figures E et G**), les trappes de ramonage sont situées derrière les bouchons se trouvant sur les pierres du couvercle. Pour les modèles où les pierres du couvercle sont encastrées (**figure F**), soulevez délicatement les pierres du couvercle les plus proches du rebord en utilisant leurs poignées.

Ouvrez une trappe de ramonage à la fois pour que les cendres ne fassent pas de poussière dans la pièce. Ramenez soigneusement tous les canaux du poêle. Après le ramonage, remettez les trappes de ramonage, les laines et les pierres du couvercle délicatement en place.

## Éventuels dysfonctionnements

La ventilation mécanique et une hotte aspirante de cuisine puissante peuvent occasionner des problèmes de tirage. Si c'est le cas, réglez la ventilation pour créer temporairement une surpression ou désactivez-la. La hotte doit également être éteinte pendant le chauffage (la combustion). Il est important de toujours prévoir et d'assurer l'arrivée d'air de combustion pour le poêle dans les différentes configurations de ventilation.

Les dépressions, l'humidité et les vents forts sont susceptibles de former un bouchon d'air préjudiciable au tirage du conduit. Le tirage sera toujours plus mauvais lorsqu'il y a une dépression que par beau temps ou lorsqu'il fait très froid l'hiver.

Un mauvais tirage peut aussi être dû à l'environnement de la maison. Si le poêle ne tire pas correctement lorsque le vent souffle dans une certaine direction, ni le conduit, ni le poêle ne sont en cause. Il peut s'agir d'un arbre à proximité de la maison, d'une forêt très dense, d'une colline ou d'une pente, parfois même de la forme du toit. Dans ce cas, la solution peut consister à abattre des arbres, à rehausser la cheminée ou à éviter d'utiliser le poêle lorsque le vent est défavorable.

Si vous utilisez plusieurs poêles simultanément, assurez-vous que la quantité d'air de combustion est suffisante.

De l'humidité aura tendance à s'accumuler dans le conduit si le poêle n'est pas chauffé pendant une période prolongée. L'été, vous pourrez résoudre ce problème en laissant le clapet du conduit (si équipé) légèrement ouvert lorsque l'habitation reste longtemps inoccupée. Ceci évitera la formation de condensation dans le conduit.

### SI LE POËLE NE TIRE PAS OU FUME DURANT L'UTILISATION

- Éteignez l'appareil de ventilation, la hotte aspirante de cuisine et l'aspirateur central. Créez une surpression dans le bâtiment si cela est possible avec votre appareil de ventilation.
- Vérifiez que le clapet du conduit (si équipé) est entièrement ouvert.
- Ouvrez la porte extérieure ou une fenêtre.
- Entrouvrez la porte du poêle.
- Vérifiez que la grille et la bouche d'air secondaire entre les plaques de foyer sont dégagées.
- Vérifiez que la prise d'air de combustion est également dégagée à l'extérieur de la maison, si l'air de combustion est amené dans le poêle directement de l'extérieur.
- Si ces mesures sont sans effet, contactez un ramoneur ou votre revendeur agréé Tulikivi.

### EN CAS DE FEU DANS LE CONDUIT

- Mettez la manette de réglage de l'air en position fermée (figure A).

- Laissez la porte du poêle fermée.
- Contactez impérativement les autorités locales en matière de sécurité-incendie, même si le feu dans le conduit se serait déjà éteint.

- Notez qu'il ne faut pas essayer d'éteindre le feu avec de l'eau.
- Après le feu, un ramoneur doit inspecter à la fois le poêle et le conduit avant l'opération de chauffage suivante.



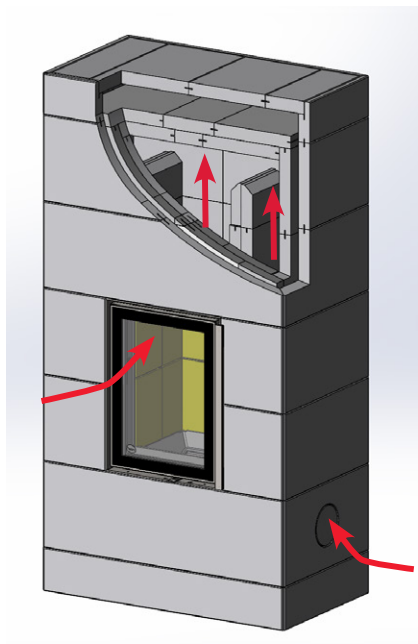
13. Videz le cendrier.



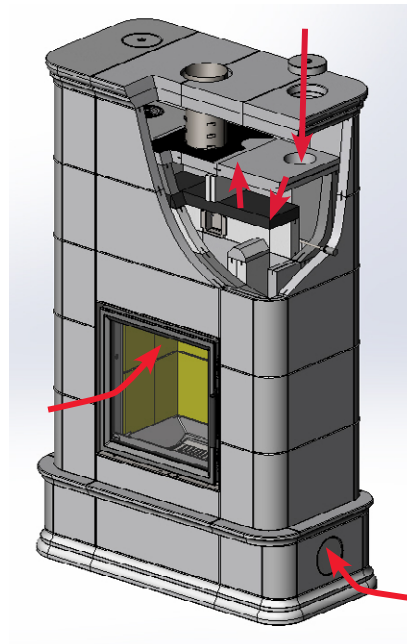
14. Appuyez sur la partie supérieure de la trappe de ramonage.



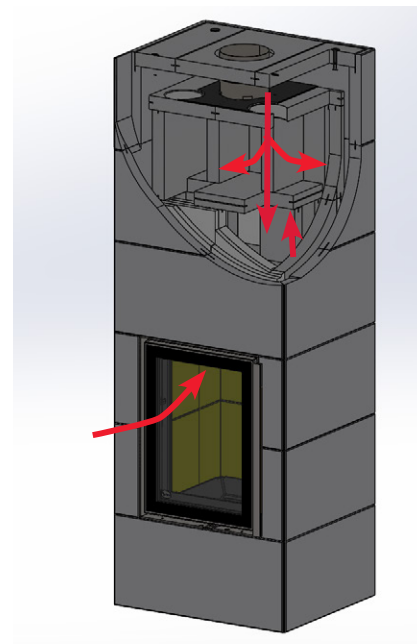
15. Enlevez la trappe de ramonage.



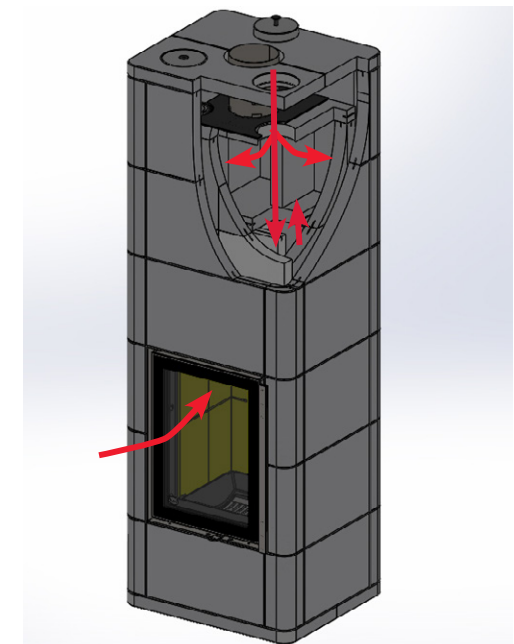
D) Modèle avec canaux latéraux, raccordement au conduit par le bas.



E) Modèle avec canaux latéraux, raccordement au conduit par le haut, pierres du couvercle non encastrées. Soulevez les bouchons se trouvant sur les pierres du couvercle en utilisant leurs poignées.



F) Modèle avec un canal spiral, raccordement au conduit par le haut, pierres du couvercle encastrées. Soulevez les pierres du couvercle les plus proches du rebord en utilisant leurs poignées.



G) Modèle avec un canal spiral, raccordement au conduit par le haut, pierres du couvercle non encastrées. Soulevez les bouchons se trouvant sur les pierres du couvercle en utilisant leurs poignées.

